

Управление образования администрации МО ГО «Сыктывкар»
«Сыктывкар» кар кытшын муниципальной юкбилди
администрацияса йбзбе велбдмбн веськбдланін

МАОУ «Гимназия имени А.С.Пушкина»
А.С.Пушкин нима гимназия МАВУ

Рассмотрена и рекомендована
методическим объединением
учителей иностранного языка
протокол № 1 от 16.09 2021г.

Утверждена приказом
№ 537 от 18.09 2021г.
Директор  Л.И. Гладкова



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОГО ПРЕДМЕТА

Технический перевод

(наименование учебного предмета)

среднее общее образование

(уровень образования: начальное общее, основное общее, среднее общее)

1 год

(срок реализации программы)

Горбатенко В.И.

ФИО учителя, составившего рабочую программу учебного предмета

г.Сыктывкар

2021 год

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.

Рабочая программа учебного предмета «Технический перевод» разработана на уровень среднего общего образования на основе требований федерального государственного образовательного стандарта, примерной программы по учебному предмету «Иностранный язык» (английский), с учетом рабочей программы воспитания (Приказ Минпросвещения России от 11.12.2020 № 712).

Учебный предмет «Технический перевод» входит в предметную область «Иностранные языки» и является предметом учебного плана части, формируемой участниками образовательных отношений (элективным курсом).

Учебный предмет «Технический перевод» входит в предметную область «Иностранные языки» и является предметом учебного плана части, формируемой участниками образовательных отношений (элективным курсом).

Программа учебного предмета «Технический перевод» для 10 класса средней школы строится на сочетании **линейного** и **проблемно-тематического** принципов.

С учетом специфики учебного предмета «Иностранный язык» (английский) **целями** преподавания предмета «Технический перевод» как части изучения английского языка на уровне среднего общего образования являются:

- сформированность коммуникативной иноязычной компетенции, необходимой для успешной социализации и самореализации, как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире;
- владение знаниями о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка и умение строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике; умение выделять общее и различное в культуре родной страны и страны/стран изучаемого языка;
- достижение уровня владения иностранным языком, превышающего пороговый, позволяющего выпускникам общаться в устной и письменной формах как с носителями изучаемого иностранного языка, так и с представителями других стран, использующими данный язык как средство общения, и достаточного для делового общения в рамках выбранного профиля;
- сформированность умения использовать иностранный язык как средство для получения информации из иноязычных источников в образовательных и самообразовательных целях;
- сформированность умения перевода с иностранного языка на русский при работе с несложными текстами в русле выбранного профиля;
- владение иностранным языком как одним из средств формирования учебно-исследовательских умений, расширения своих знаний в других предметных областях.

Учебный предмет «Технический перевод» направлен на решение следующих **задач**:

- формирование у обучающихся более глубокого представления о роли и значимости английского языка в жизни современного человека и поликультурного мира, приобретение нового опыта использования английского языка как средства межкультурного общения, как инструмента познания мира и культуры других народов;
- формирование способности и готовности к самостоятельному и непрерывному изучению иностранного языка, дальнейшему самообразованию, использованию иностранного языка в других областях знаний;
- формирование навыка самостоятельной работы с дополнительными источниками информации (справочными пособиями, словарями, параллельными текстами, Интернет-ресурсами) при выполнении предпереводческого анализа и перевода текстов различного характера и направленности;
- овладение основными понятиями и терминами переводоведения;
- расширение и углубление умений и общепереводческих навыков в области устного и письменного перевода;
- обучение различным видам операций с текстом оригинала для оптимизации процесса извлечения информации при переводе;
- расширение лингвистического кругозора, углубления представления о строе изучаемого языка и его основных отличиях от родного языка;
- дальнейшее развитие основ коммуникативной культуры. Обучающиеся научатся ставить и решать более сложные коммуникативные задачи, адекватно использовать более широкий диапазон речевых и неречевых средств общения, быть вежливыми и доброжелательными речевыми партнёрами;
- достижение высокого уровня положительной мотивации и устойчивого учебно-познавательного интереса к учебному предмету.

Учебный предмет характеризуется следующими особенностями:

- межпредметностью: содержанием устных и письменных текстов для перевода могут быть сведения из разных областей знаний: литературы, истории, географии, политики, экономики и др.;
- комплексностью: с одной стороны, необходимо овладение различными языковыми средствами: лексическими, грамматическими, фонетическими, с другой — умениями в четырёх видах речевой деятельности;
- полифункциональностью: английский язык выступает и как цель обучения и как средство приобретения знаний и их применения при переводе устных высказываний и письменных текстов.

Предмет «Технический перевод» наряду с другими языковыми учебными предметами закладывает основы филологического образования учащихся, расширяет их лингвистический кругозор, способствует формированию культуры общения, содействует общему речевому развитию учащихся.

Обучение техническому переводу способствует профилизации образовательного пространства, и соответственно личностному самоопределению старшеклассников в отношении их будущей профессии и социальной адаптации.

В период обучения на уровне среднего общего образования обращается особое внимание на развитие информационных умений учащихся, а именно умений работать с текстовой информацией различного характера (художественные, научно-популярные, публицистические материалы), критически отбирать, воспринимать информацию из разных источников (тексты, статьи, рекламные материалы, аудиотексты/диалоги/полилоги, видеоролики, фильмы и пр.), анализировать и обобщать её, использовать в собственных высказываниях.

Важной целью данного этапа остаётся формирование надпредметных ключевых компетенций — готовности учащихся использовать усвоенные знания, умения и способы деятельности в реальной жизни для решения практических задач и развития творческого потенциала.

Всё это должно дать возможность учащимся уровня среднего общего образования достичь общеевропейского порогового (B1) уровня владения иноязычной коммуникативной компетенцией по европейской системе классификации уровней. Данный уровень позволит учащимся использовать английский язык для продолжения образования и для дальнейшего самообразования.

Учебный предмет «Технический перевод» изучается на уровне среднего общего образования в качестве элективного предмета в 10 классе. На изучение данного предмета отводится 1 час в неделю.

Реализация учебного курса предполагает активное использование на уроках интерактивных форм работы с учащимися. На уроках в соответствии с программой развития УУД, рабочей программой воспитания используются следующие формы совместной деятельности учащихся: игровые формы, дискуссионные формы, групповые и парные формы работы.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ПРЕДМЕТА.

1. Личностные результаты освоения программы учебного предмета в сфере отношений обучающихся к себе, к своему здоровью, к познанию себя:

- ориентация обучающихся на достижение личного счастья, реализацию позитивных жизненных перспектив, инициативность, креативность, готовность и способность к личностному самоопределению, способность ставить цели и строить жизненные планы;
- готовность и способность обеспечить себе и своим близким достойную жизнь в процессе самостоятельной, творческой и ответственной деятельности;
- готовность и способность обучающихся к отстаиванию личного достоинства, собственного мнения, готовность и способность вырабатывать собственную позицию по отношению к общественно-политическим событиям прошлого и настоящего на основе осознания, и осмысления истории, духовных ценностей и достижений нашей страны;
- готовность и способность обучающихся к саморазвитию и самовоспитанию в соответствии с общечеловеческими ценностями и идеалами гражданского общества, потребность в физическом самосовершенствовании, занятиях спортивно-оздоровительной деятельностью;
- принятие и реализация ценностей здорового и безопасного образа жизни, бережное, ответственное и компетентное отношение к собственному физическому и психологическому здоровью;
- неприятие вредных привычек: курения, употребления алкоголя, наркотиков.

Личностные результаты в сфере отношений обучающихся к России как к Родине (Отечеству):

- российская идентичность, способность к осознанию российской идентичности в поликультурном социуме, чувство причастности к историко-культурной общности российского народа и судьбе России, патриотизм, готовность к служению Отечеству, его защите;
- уважение к своему народу, чувство ответственности перед Родиной, гордости за свой край, свою Родину, прошлое и настоящее многонационального народа России, уважение к государственным символам (герб, флаг, гимн);
- формирование уважения к русскому языку как государственному языку Российской Федерации, являющемуся основой российской идентичности и главным фактором национального самоопределения;
- воспитание уважения к культуре, языкам, традициям и обычаям народов, проживающих в Российской Федерации.

Личностные результаты в сфере отношений обучающихся к закону, государству и к гражданскому обществу:

- гражданственность, гражданская позиция активного и ответственного члена российского общества, осознающего свои конституционные права и обязанности, уважающего закон и правопорядок, осознанно принимающего традиционные национальные и общечеловеческие гуманистические и демократические ценности, готового к участию в общественной жизни;
- признание неотчуждаемости основных прав и свобод человека, которые принадлежат каждому от рождения, готовность к осуществлению собственных прав и свобод без нарушения прав, и свобод других лиц, готовность отстаивать собственные права и свободы человека и гражданина согласно общепризнанным принципам и нормам международного права и в соответствии с Конституцией Российской Федерации, правовая и политическая грамотность;
- мировоззрение, соответствующее современному уровню развития науки и общественной практики, основанное на диалоге культур, а также различных форм общественного сознания, осознание своего места в поликультурном мире;
- интериоризация ценностей демократии и социальной солидарности, готовность к договорному регулированию отношений в группе или социальной организации;
- готовность обучающихся к конструктивному участию в принятии решений, затрагивающих их права и интересы, в том числе в различных формах общественной самоорганизации, самоуправления, общественно значимой деятельности;
- приверженность идеям интернационализма, дружбы, равенства, взаимопомощи народов; воспитание уважительного отношения к национальному достоинству людей, их чувствам, религиозным убеждениям;
- готовность обучающихся противостоять идеологии экстремизма, национализма, ксенофобии; коррупции; дискриминации по социальным, религиозным, расовым, национальным признакам и другим негативным социальным явлениям.

Личностные результаты в сфере отношений обучающихся с окружающими людьми:

- нравственное сознание и поведение на основе усвоения общечеловеческих ценностей, толерантного сознания и поведения в поликультурном мире, готовности и способности вести диалог с другими людьми, достигать в нем взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения;
- принятие гуманистических ценностей, осознанное, уважительное и доброжелательное отношение к другому человеку, его мнению, мировоззрению;
- способность к сопереживанию и формирование позитивного отношения к людям, в том числе к лицам с ограниченными возможностями здоровья и инвалидам; бережное,

ответственное и компетентное отношение к физическому и психологическому здоровью других людей, умение оказывать первую помощь;

- формирование выраженной в поведении нравственной позиции, в том числе способности к сознательному выбору добра, нравственного сознания и поведения на основе усвоения общечеловеческих ценностей и нравственных чувств (чести, долга, справедливости, милосердия и дружелюбия);

- развитие компетенций сотрудничества со сверстниками, детьми младшего возраста, взрослыми в образовательной, общественно полезной, учебно-исследовательской, проектной и других видах деятельности.

Личностные результаты в сфере отношений обучающихся к окружающему миру, живой природе, художественной культуре:

- мировоззрение, соответствующее современному уровню развития науки, значимости науки, готовность к научно-техническому творчеству, владение достоверной информацией о передовых достижениях и открытиях мировой и отечественной науки, заинтересованность в научных знаниях об устройстве мира и общества;

- готовность и способность к образованию, в том числе самообразованию, на протяжении всей жизни; сознательное отношение к непрерывному образованию как условию успешной профессиональной и общественной деятельности;

- экологическая культура, бережное отношения к родной земле, природным богатствам России и мира; понимание влияния социально-экономических процессов на состояние природной и социальной среды, ответственность за состояние природных ресурсов; умения и навыки разумного природопользования, нетерпимое отношение к действиям, приносящим вред экологии; приобретение опыта эколого-направленной деятельности;

- эстетическое отношения к миру, готовность к эстетическому обустройству собственного быта.

Личностные результаты в сфере отношений обучающихся к семье и родителям, в том числе подготовка к семейной жизни:

- ответственное отношение к созданию семьи на основе осознанного принятия ценностей семейной жизни;

- положительный образ семьи, родительства (отцовства и материнства), интериоризация традиционных семейных ценностей.

Личностные результаты в сфере отношения обучающихся к труду, в сфере социально-экономических отношений:

- уважение ко всем формам собственности, готовность к защите своей собственности,

- осознанный выбор будущей профессии как путь и способ реализации собственных жизненных планов;
- готовность обучающихся к трудовой профессиональной деятельности как к возможности участия в решении личных, общественных, государственных, общенациональных проблем;
- потребность трудиться, уважение к труду и людям труда, трудовым достижениям, добросовестное, ответственное и творческое отношение к разным видам трудовой деятельности;
- готовность к самообслуживанию, включая обучение и выполнение домашних обязанностей.

Личностные результаты в сфере физического, психологического, социального и академического благополучия обучающихся:

- физическое, эмоционально-психологическое, социальное благополучие обучающихся в жизни образовательной организации, ощущение детьми безопасности и психологического комфорта, информационной безопасности.

2. Метапредметные результаты освоения программы учебного предмета.

Развитие универсальных учебных действий

1. Регулятивные универсальные учебные действия.

Учащийся научится:

- самостоятельно определять цели, задавать параметры и критерии, по которым можно определить, что цель достигнута;
- оценивать возможные последствия достижения поставленной цели в деятельности, собственной жизни и жизни окружающих людей, основываясь на соображениях этики и морали;
- ставить и формулировать собственные задачи в образовательной деятельности и жизненных ситуациях;
- оценивать ресурсы, в том числе время и другие нематериальные ресурсы, необходимые для достижения поставленной цели;
- выбирать путь достижения цели, планировать решение поставленных задач, оптимизируя материальные и нематериальные затраты;
- организовывать эффективный поиск ресурсов, необходимых для достижения поставленной цели;
- сопоставлять полученный результат деятельности с поставленной заранее целью.

2. Познавательные универсальные учебные действия

Учащийся научится:

- искать и находить обобщенные способы решения задач, в том числе, осуществлять развернутый информационный поиск и ставить на его основе новые (учебные и познавательные) задачи;
- критически оценивать и интерпретировать информацию с разных позиций, распознавать и фиксировать противоречия в информационных источниках;
- использовать различные модельно-схематические средства для представления существенных связей и отношений, а также противоречий, выявленных в информационных источниках;
- находить и приводить критические аргументы в отношении действий и суждений другого; спокойно и разумно относиться к критическим замечаниям в отношении собственного суждения, рассматривать их как ресурс собственного развития;
- выходить за рамки учебного предмета и осуществлять целенаправленный поиск возможностей для широкого переноса средств и способов действия;
- выстраивать индивидуальную образовательную траекторию, учитывая ограничения со стороны других участников и ресурсные ограничения;
- менять и удерживать разные позиции в познавательной деятельности.

3. Коммуникативные универсальные учебные действия

Учащийся научится:

- осуществлять деловую коммуникацию как со сверстниками, так и со взрослыми (как внутри образовательной организации, так и за ее пределами), подбирать партнеров для деловой коммуникации исходя из соображений результативности взаимодействия, а не личных симпатий;
- при осуществлении групповой работы быть как руководителем, так и членом команды в разных ролях (генератор идей, критик, исполнитель, выступающий, эксперт и т.д.);
- координировать и выполнять работу в условиях реального, виртуального и комбинированного взаимодействия;
- развернуто, логично и точно излагать свою точку зрения с использованием адекватных (устных и письменных) языковых средств;
- распознавать конфликтогенные ситуации и предотвращать конфликты до их активной фазы, выстраивать деловую и образовательную коммуникацию, избегая личностных оценочных суждений.

Предметные результаты освоения программы:

Коммуникативные умения

Говорение, диалогическая речь

- Кратко комментировать точку зрения другого человека;
- проводить подготовленное интервью, проверяя и получая подтверждение какой-либо информации;
- обмениваться информацией, проверять и подтверждать собранную фактическую информацию;
- выражать различные чувства (радость, удивление, грусть, заинтересованность, безразличие), используя лексико-грамматические средства языка.

Говорение, монологическая речь

- Резюмировать прослушанный/прочитанный текст;
- обобщать информацию на основе прочитанного/прослушанного текста;
- формулировать вопрос или проблему, объясняя причины, высказывая предположения о возможных последствиях;
- высказывать свою точку зрения по широкому спектру тем, поддерживая ее аргументами и пояснениями;
- комментировать точку зрения собеседника, приводя аргументы за и против;
- строить устное высказывание на основе нескольких прочитанных и/или прослушанных текстов, передавая их содержание, сравнивая их и делая выводы.

Аудирование

- Полно и точно воспринимать информацию в распространенных коммуникативных ситуациях;
- обобщать прослушанную информацию и выявлять факты в соответствии с поставленной задачей/вопросом;
- детально понимать несложные аудио- и видеотексты монологического и диалогического характера с четким нормативным произношением в ситуациях повседневного общения.

Чтение

- Читать и понимать несложные аутентичные тексты различных стилей и жанров и отвечать на ряд уточняющих вопросов;
- использовать изучающее чтение в целях полного понимания информации;
- отбирать значимую информацию в тексте / ряде текстов.

Письмо

- описывать явления, события, излагать факты, выражая свои суждения и чувства;

- делать выписки из иноязычного текста;
- выражать письменно свое мнение по поводу фактической информации в рамках изученной тематики;
- строить письменное высказывание на основе нескольких прочитанных и/или прослушанных текстов, передавая их содержание и делая выводы.

Языковые навыки

Фонетическая сторона речи

- Произносить звуки английского языка четко, не допуская ярко выраженного акцента;
- четко и естественно произносить слова английского языка, в том числе применительно к новому языковому материалу.

Орфография и пунктуация

- Соблюдать правила орфографии и пунктуации, не допуская ошибок, затрудняющих понимание.

Лексическая сторона речи

- Использовать фразовые глаголы по широкому спектру тем, уместно употребляя их в соответствии со стилем речи;
- узнавать и использовать в речи устойчивые выражения и фразы (collocations);
- распознавать и употреблять в речи различные фразы-клише для участия в диалогах/полилогах в различных коммуникативных ситуациях;
- использовать в пересказе различные глаголы для передачи косвенной речи (reporting verbs — he was asked to...; he ordered them to...).

Грамматическая сторона речи

- Употреблять в речи артикли для передачи нюансов;
- использовать в речи широкий спектр прилагательных и глаголов с управлением;
- употреблять в речи все формы страдательного залога;
- употреблять в речи сложное дополнение (Complex object);
- использовать широкий спектр союзов для выражения противопоставления и различия в сложных предложениях;
- использовать в речи местоимения «one» и «ones»;
- использовать в речи фразовые глаголы с дополнением, выраженным личным местоимением;
- употреблять в речи модальные глаголы для выражения догадки и предположения (might, could, may);

- употреблять в речи инверсионные конструкции;
- употреблять в речи условные предложения смешанного типа (Mixed Conditionals);
- употреблять в речи эллиптические структуры;
- использовать степени сравнения прилагательных с наречиями, усиливающими их значение (intensifiers, modifiers);
- употреблять в речи формы действительного залога времен Future Perfect и Future Continuous;
- употреблять в речи времена Past Perfect и Past Perfect Continuous;
- использовать в речи причастные и деепричастные обороты (participle clause);
- использовать в речи модальные глаголы для выражения возможности или вероятности в прошедшем времени (could + have done; might + have done).

Учащийся на углубленном уровне получит возможность научиться:

Коммуникативные умения

Говорение, диалогическая речь

- *Бегло говорить на разнообразные темы, четко обозначая взаимосвязь идей;*
- *без подготовки вести диалог/полилог в рамках ситуаций официального и неофициального общения;*
- *аргументированно отвечать на ряд доводов собеседника.*

Говорение, монологическая речь

- *Высказываться по широкому кругу вопросов, углубляясь в подтемы и заканчивая соответствующим выводом;*
- *пояснять свою точку зрения по актуальному вопросу, указывая на плюсы и минусы различных позиций;*
- *делать ясный, логично выстроенный доклад, выделяя важные элементы.*

Аудирование

- *Следить за ходом длинного доклада или сложной системы доказательств;*
- *понимать разговорную речь в пределах литературной нормы, в том числе вне изученной тематики.*

Чтение

- *Детально понимать сложные тексты, включающие средства художественной выразительности;*
- *определять временную и причинно-следственную взаимосвязь событий;*
- *прогнозировать развитие/результат излагаемых фактов/событий;*

- определять замысел автора.

Письмо

- Описывать явления, события; излагать факты в письме делового характера;
- составлять письменные материалы, необходимые для презентации проектной и/или исследовательской деятельности.

Языковые навыки

Фонетическая сторона речи

- Передавать смысловые нюансы высказывания с помощью соответствующей интонации и логического ударения.

Орфография и пунктуация

- Создавать сложные связные тексты, соблюдая правила орфографии и пунктуации, не допуская ошибок, затрудняющих понимание.

Лексическая сторона речи

- Узнавать и употреблять в речи широкий спектр названий и имен собственных в рамках интересующей тематики;
- использовать термины из области грамматики, лексикологии, синтаксиса;
- узнавать и употреблять в письменном и звучащем тексте специальную терминологию по интересующей тематике.

Грамматическая сторона речи

- Использовать в речи союзы *despite / in spite of* для обозначения контраста, а также наречие *nevertheless*;
- распознавать в речи и использовать предложения с *as if/as though*;
- распознавать в речи и использовать структуры для выражения сожаления (*It's time you did it/ I'd rather you talked to her/ You'd better...*);
- использовать в речи широкий спектр глагольных структур с герундием и инфинитивом;
- использовать в речи инверсию с отрицательными наречиями (*Never have I seen... /Barely did I hear what he was saying...*);
- употреблять в речи страдательный залог в *Past Continuous* и *Past Perfect*, *Present Continuous*, *Past Simple*, *Present Perfect*.

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО ПРЕДМЕТА.

10 класс

Теоретические основы перевода. Теоретические основы перевода. Работа со словарями.

Особенности перевода сказуемого. Особенности перевода сказуемого, выраженного простым временем. Особенности перевода сказуемого, выраженного простым временем. Особенности перевода сказуемого, выраженного простым временем.

Особенности перевода интернациональных слов. Ложные друзья переводчика. Интернациональные слова и "ложные друзья" переводчика. Интернациональные слова и "ложные друзья" переводчика.

Особенности перевода неопределенных местоимений. Особенности перевода неопределенных местоимений some, any, no, every и их производных. Особенности перевода неопределенных местоимений some, any, no, every и их производных. Особенности перевода неопределенных местоимений some, any, no, every и их производных. Особенности перевода вопросительных предложений. Особенности перевода вопросительных предложений.

Особенности перевода предложений разных видов. Особенности перевода вопросительных предложений. Особенности перевода вопросительных предложений. Особенности перевода отрицательных предложений. Контрольная работа. Особенности перевода отрицательных предложений. Особенности перевода отрицательных предложений.

Трудности перевода сложных и производных слов. Трудности перевода сложных и производных слов. Трудности перевода сложных и производных слов.

Трудности перевода на уровне грамматики и лексики. Трудности перевода на уровне лексики. Трудности перевода на уровне лексики. Трудности перевода на уровне лексики. Трудности перевода на уровне лексики. Трудности перевода на уровне грамматики. Трудности перевода на уровне грамматики. Трудности перевода на уровне грамматики. Трудности перевода на уровне грамматики. Трудности перевода на уровне грамматики. Обобщающая работа.

Виды письменного перевода. Виды письменного перевода. Полный письменный перевод. Виды письменного перевода. Полный письменный перевод. Виды письменного перевода. Полный письменный перевод. Виды письменного перевода. Полный письменный перевод. Виды письменного перевода. Полный письменный перевод. Контрольная работа.

Реферативный перевод. Реферативный перевод. Реферативный перевод.

ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ УЧЕБНОГО ПРЕДМЕТА.

10 класс (35 часов)

№	Название раздела	Количество часов	Содержание	Организация обсуждения учащимися ценностных аспектов изучаемых явлений, организация работы с социально значимой информацией
1	Теоретические основы перевода	2	<p>- Теоретические основы перевода. - Работа со словарями.</p> <p><i>Говорение, диалогическая речь:</i> обмениваться информацией, проверять и подтверждать собранную фактическую информацию.</p> <p><i>Говорение, монологическая речь:</i> обобщать информацию на основе прочитанного/прослушанного текста.</p> <p><i>Аудирование:</i> следить за ходом длинного доклада или сложной системы доказательств.</p> <p><i>Чтение:</i> отбирать значимую информацию в тексте/ряде текстов.</p> <p><i>Письмо:</i> описывать явления, события; излагать факты в письме делового характера.</p> <p><i>Фонетическая сторона речи:</i> произносить звуки английского языка четко, не допуская ярко выраженного акцента; четко и естественно произносить слова английского языка, в том числе применительно к новому языковому материалу; передавать смысловые нюансы высказывания с помощью соответствующей интонации и логического ударения.</p> <p><i>Орфография и пунктуация:</i> соблюдать правила орфографии и пунктуации, не допуская ошибок, затрудняющих понимание.</p> <p><i>Лексическая сторона речи:</i> использовать термины из области грамматики, лексикологии, синтаксиса; узнавать и употреблять в письменном и звучащем тексте специальную терминологию по</p>	<p>Определение значимости приобретения опыта использования иностранного языка как средства межкультурного общения, как инструмента познания мира и культуры других народов.</p> <p>Обсуждение значимости отношения к профессиональной деятельности как возможности участия в решении личных, общественных, государственных, общенациональных проблем.</p>

			<p>интересующей тематике.</p> <p><i>Грамматическая сторона:</i> употреблять в речи модальные глаголы для выражения догадки и предположения (might, could, may); употреблять в речи инверсионные конструкции.</p>	
2	Особенности перевода сказуемого	3	<ul style="list-style-type: none"> - Особенности перевода сказуемого, выраженного простым временем. - Особенности перевода сказуемого, выраженного простым временем. - Особенности перевода сказуемого, выраженного простым временем. <p><i>Говорение, диалогическая речь:</i> кратко комментировать точку зрения другого человека.</p> <p><i>Говорение, монологическая речь:</i> комментировать точку зрения собеседника, приводя аргументы за и против; резюмировать прослушанный/прочитанный текст.</p> <p><i>Аудирование:</i> детально понимать несложные аудио- и видеотексты монологического и диалогического характера с четким нормативным произношением в ситуациях повседневного общения.</p> <p><i>Чтение:</i> определять временную и причинно-следственную взаимосвязь событий.</p> <p><i>Письмо:</i> выражать письменно свое мнение по поводу фактической информации в рамках изученной тематики.</p> <p><i>Фонетическая сторона речи:</i> произносить звуки английского языка четко, не допуская ярко выраженного акцента; четко и естественно произносить слова английского языка, в том числе применительно к новому языковому материалу; передавать смысловые нюансы высказывания с помощью соответствующей интонации и логического ударения.</p> <p><i>Орфография и пунктуация:</i> соблюдать правила орфографии и пунктуации, не допуская ошибок, затрудняющих понимание.</p> <p><i>Лексическая сторона речи:</i> узнавать</p>	<p>Определение ценности общего лингвистического кругозора обучающихся.</p>

			<p>и использовать в речи устойчивые выражения и фразы (collocations).</p> <p><i>Грамматическая сторона:</i> употреблять использовать в речи широкий спектр глагольных структур с герундием и инфинитивом; употреблять в речи все формы страдательного залога; использовать в речи фразовые глаголы с дополнением, выраженным личным местоимением; использовать в речи модальные глаголы для выражения возможности или вероятности в прошедшем времени (could + have done; might + have done).</p>	
3	<p>Особенности перевода интернациональных слов. Ложные друзья переводчика.</p>	2	<p>- Интернациональные слова и "ложные друзья" переводчика.</p> <p>- Интернациональные слова и "ложные друзья" переводчика.</p> <p><i>Говорение, диалогическая речь:</i> выражать различные чувства (радость, удивление, грусть, заинтересованность, безразличие), используя лексико-грамматические средства языка.</p> <p><i>Говорение, монологическая речь:</i> строить устное высказывание на основе нескольких прочитанных и/или прослушанных текстов, передавая их содержание, сравнивая их и делая выводы.</p> <p><i>Аудирование:</i> понимать разговорную речь в пределах литературной нормы, в том числе вне изученной тематики.</p> <p><i>Чтение:</i> использовать изучающее чтение в целях полного понимания информации.</p> <p><i>Письмо:</i> составлять письменные материалы, необходимые для презентации проектной и/или исследовательской деятельности.</p> <p><i>Фонетическая сторона речи:</i> произносить звуки английского языка четко, не допуская ярко выраженного акцента; четко и естественно произносить слова английского языка, в том числе применительно к новому языковому</p>	<p>Определение ценности общего лингвистического кругозора обучающихся.</p> <p>Определение значимости представлений о сходстве и различиях в традициях своей страны и стран изучаемого языка, особенностях образа жизни, быта, культуры.</p>

			<p>материалу; передавать смысловые нюансы высказывания с помощью соответствующей интонации и логического ударения.</p> <p><i>Орфография и пунктуация:</i> соблюдать правила орфографии и пунктуации, не допуская ошибок, затрудняющих понимание.</p> <p><i>Лексическая сторона речи:</i> узнавать и использовать в речи устойчивые выражения и фразы (collocations); распознавать и употреблять в речи различные фразы-клише для участия в диалогах/полилогах в различных коммуникативных ситуациях.</p> <p><i>Грамматическая сторона:</i> использовать в речи союзы despite / in spite of для обозначения контраста, а также наречие nevertheless; распознавать в речи и использовать предложения с as if/as though.</p>	
4	Особенности перевода неопределенных местоимений	5	<ul style="list-style-type: none"> - Особенности перевода неопределенных местоимений some, any, no, every и их производных. - Особенности перевода неопределенных местоимений some, any, no, every и их производных. - Особенности перевода неопределенных местоимений some, any, no, every и их производных. - Особенности перевода вопросительных предложений. - Особенности перевода вопросительных предложений. <p><i>Говорение, диалогическая речь:</i> проводить подготовленное интервью, проверяя и получая подтверждение какой-либо информации, аргументированно отвечать на ряд доводов собеседника.</p> <p><i>Говорение, монологическая речь:</i> формулировать вопрос или проблему, объясняя причины, высказывая предположения о возможных последствиях; делать ясный, логично выстроенный доклад, выделяя важные элементы.</p> <p><i>Аудирование:</i> обобщать</p>	<p>Определение ценности общего лингвистического кругозора обучающихся.</p> <p>Определение значимости приобретения опыта использования иностранного языка как средства межкультурного общения, как инструмента познания мира и культуры других народов.</p>

			<p>прослушанную информацию и выявлять факты в соответствии с поставленной задачей/вопросом.</p> <p><i>Чтение:</i> использовать изучающее чтение в целях полного понимания информации; отбирать значимую информацию в тексте/ряде текстов.</p> <p><i>Письмо:</i> делать выписки из иноязычного текста.</p> <p><i>Фонетическая сторона речи:</i> произносить звуки английского языка четко, не допуская ярко выраженного акцента; четко и естественно произносить слова английского языка, в том числе применительно к новому языковому материалу; передавать смысловые нюансы высказывания с помощью соответствующей интонации и логического ударения.</p> <p><i>Орфография и пунктуация:</i> соблюдать правила орфографии и пунктуации, не допуская ошибок, затрудняющих понимание.</p> <p><i>Лексическая сторона речи:</i> узнавать и использовать в речи устойчивые выражения и фразы (collocations).</p> <p><i>Грамматическая сторона:</i> использовать в речи местоимения «one» и «ones»; употреблять в речи артикли для передачи нюансов; употреблять в речи сложное дополнение (Complex object); использовать широкий спектр союзов для выражения противопоставления и различия в сложных предложениях.</p>	
5	Особенности перевода предложений разных видов.	5	<ul style="list-style-type: none"> - Особенности перевода вопросительных предложений. - Особенности перевода вопросительных предложений. - Особенности перевода отрицательных предложений. Контрольная работа. - Особенности перевода отрицательных предложений. - Особенности перевода отрицательных предложений. <p><i>Говорение, диалогическая речь:</i> обмениваться информацией,</p>	<p>Мотивация личности к определенной деятельности в соответствии с её субъективным ценностным опытом, проявления гуманистических ценностных ориентаций в поведении, деятельности и общении.</p> <p>Определение ценности уметь настраивать коммуникацию,</p>

		<p>проверять и подтверждать собранную фактическую информацию; бегло говорить на разнообразные темы, четко обозначая взаимосвязь идей.</p> <p><i>Говорение, монологическая речь:</i> пояснять свою точку зрения по актуальному вопросу, указывая на плюсы и минусы различных позиций.</p> <p><i>Аудирование:</i> полно и точно воспринимать информацию в распространенных коммуникативных ситуациях.</p> <p><i>Чтение:</i> отбирать значимую информацию в тексте/ряде текстов.</p> <p><i>Письмо:</i> описывать явления, события, излагать факты, выражая свои суждения и чувства.</p> <p><i>Фонетическая сторона речи:</i> произносить звуки английского языка четко, не допуская ярко выраженного акцента; четко и естественно произносить слова английского языка, в том числе применительно к новому языковому материалу; передавать смысловые нюансы высказывания с помощью соответствующей интонации и логического ударения.</p> <p><i>Орфография и пунктуация:</i> соблюдать правила орфографии и пунктуации, не допуская ошибок, затрудняющих понимание.</p> <p><i>Лексическая сторона речи:</i> использовать фразовые глаголы по широкому спектру тем, уместно употребляя их в соответствии со стилем речи.</p> <p><i>Грамматическая сторона:</i> использовать в речи инверсию с отрицательными наречиями (Never have I seen... /Barely did I hear what he was saying...); распознавать в речи и использовать структуры для выражения сожаления (It's time you did it/ I'd rather you talked to her/ You'd better...); употреблять в речи условные предложения смешанного типа (Mixed Conditionals); употреблять в речи эллиптические структуры.</p>	<p>соблюдать речевой этикет согласно коммуникативной задаче.</p>
--	--	---	--

6	Трудности перевода сложных и производных слов	2	<p>- Трудности перевода сложных и производных слов. - Трудности перевода сложных и производных слов.</p> <p><i>Говорение, диалогическая речь:</i> без подготовки вести диалог/полилог в рамках ситуаций официального и неофициального общения.</p> <p><i>Говорение, монологическая речь:</i> делать ясный, логично выстроенный доклад, выделяя важные элементы.</p> <p><i>Аудирование:</i> обобщать прослушанную информацию и выявлять факты в соответствии с поставленной задачей/вопросом.</p> <p><i>Чтение:</i> прогнозировать развитие/результат излагаемых фактов/событий.</p> <p><i>Письмо:</i> описывать явления, события, излагать факты, выражая свои суждения и чувства.</p> <p><i>Фонетическая сторона речи:</i> произносить звуки английского языка четко, не допуская ярко выраженного акцента; четко и естественно произносить слова английского языка, в том числе применительно к новому языковому материалу; передавать смысловые нюансы высказывания с помощью соответствующей интонации и логического ударения.</p> <p><i>Орфография и пунктуация:</i> соблюдать правила орфографии и пунктуации, не допуская ошибок, затрудняющих понимание.</p> <p><i>Лексическая сторона речи:</i> узнавать и употреблять в речи широкий спектр названий и имен собственных в рамках интересующей тематики.</p> <p><i>Грамматическая сторона:</i> употреблять в речи времена Past Perfect и Past Perfect Continuous.</p>	<p>Определение ценности общего лингвистического кругозора обучающихся.</p> <p>Определение значимости представлений о сходстве и различиях в традициях своей страны и стран изучаемого языка, особенностях образа жизни, быта, культуры.</p>
7	Трудности перевода на уровне грамматики и лексики	8	<p>- Трудности перевода на уровне лексики. - Трудности перевода на уровне лексики. - Трудности перевода на уровне лексики. - Трудности перевода на уровне лексики.</p>	<p>Определение значимости приобретения опыта использования иностранного языка как средства межкультурного общения, как инструмента познания мира и культуры</p>

			<p>лексики.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Трудности перевода на уровне грамматики. - Трудности перевода на уровне грамматики. - Трудности перевода на уровне грамматики. - Трудности перевода на уровне грамматики. Обобщающая работа. <p><i>Говорение, диалогическая речь:</i> обмениваться информацией, проверять и подтверждать собранную фактическую информацию; бегло говорить на разнообразные темы, четко обозначая взаимосвязь идей.</p> <p><i>Говорение, монологическая речь:</i> высказываться по широкому кругу вопросов, углубляясь в подтемы и заканчивая соответствующим выводом; высказывать свою точку зрения по широкому спектру тем, поддерживая ее аргументами и пояснениями.</p> <p><i>Аудирование:</i> полно и точно воспринимать информацию в распространенных коммуникативных ситуациях; обобщать прослушанную информацию и выявлять факты в соответствии с поставленной задачей/вопросом.</p> <p><i>Чтение:</i> использовать изучающее чтение в целях полного понимания информации; отбирать значимую информацию в тексте/ряде текстов.</p> <p><i>Письмо:</i> строить письменное высказывание на основе нескольких прочитанных и/или прослушанных текстов, передавая их содержание и делая выводы.</p> <p><i>Фонетическая сторона речи:</i> произносить звуки английского языка четко, не допуская ярко выраженного акцента; четко и естественно произносить слова английского языка, в том числе применительно к новому языковому материалу; передавать смысловые нюансы высказывания с помощью соответствующей интонации и</p>	<p>других народов.</p> <p>Выражение ценностных суждений и/или своей позиции по обсуждаемой проблеме на основе имеющихся представлений о социальных и/или личностных ценностях, нравственно-этических нормах, эстетических ценностях, а также аргументация (пояснение или комментарий) своей позиции или оценки.</p>
--	--	--	---	---

			<p>логического ударения.</p> <p><i>Орфография и пунктуация:</i> соблюдать правила орфографии и пунктуации, не допуская ошибок, затрудняющих понимание; создавать сложные связные тексты, соблюдая правила орфографии и пунктуации, не допуская ошибок, затрудняющих понимание.</p> <p><i>Лексическая сторона речи:</i> использовать термины из области грамматики, лексикологии, синтаксиса; использовать фразовые глаголы по широкому спектру тем, уместно употребляя их в соответствии со стилем речи; использовать в пересказе различные глаголы для передачи косвенной речи (reporting verbs — he was asked to...; he ordered them to...).</p> <p><i>Грамматическая сторона:</i> использовать в речи широкий спектр прилагательных и глаголов с управлением; использовать степени сравнения прилагательных с наречиями, усиливающими их значение (intensifiers, modifiers); употреблять в речи формы действительного залога времен Future Perfect и Future Continuous; употреблять в речи страдательный залог в Past Continuous и Past Perfect, Present Continuous, Past Simple, Present Perfect.</p>	
8	Виды письменного перевода	6	<ul style="list-style-type: none"> - Виды письменного перевода. Полный письменный перевод. - Виды письменного перевода. Полный письменный перевод. - Виды письменного перевода. Полный письменный перевод. - Виды письменного перевода. Полный письменный перевод. - Виды письменного перевода. Полный письменный перевод. - Виды письменного перевода. Полный письменный перевод. - Виды письменного перевода. Полный письменный перевод. <p>Контрольная работа.</p> <p><i>Говорение, диалогическая речь:</i> бегло говорить на разнообразные темы, четко обозначая взаимосвязь</p>	<p>Обсуждение важности осуществлять межличностное и межкультурное общение, используя знания о национально-культурных особенностях своей страны и страны/стран изучаемого языка.</p> <p>Определение ценности общего лингвистического кругозора обучающихся.</p> <p>Определение ценности уметь настраивать коммуникацию, соблюдать речевой этикет</p>

		<p>идей.</p> <p><i>Говорение, монологическая речь:</i> строить устное высказывание на основе нескольких прочитанных и/или прослушанных текстов, передавая их содержание, сравнивая их и делая выводы; высказываться по широкому кругу вопросов, углубляясь в подтемы и заканчивая соответствующим выводом.</p> <p><i>Аудирование:</i> полно и точно воспринимать информацию в распространенных коммуникативных ситуациях; обобщать прослушанную информацию и выявлять факты в соответствии с поставленной задачей/вопросом.</p> <p><i>Чтение:</i> детально понимать сложные тексты, включающие средства художественной выразительности; определять замысел автора.</p> <p><i>Письмо:</i> строить письменное высказывание на основе нескольких прочитанных и/или прослушанных текстов, передавая их содержание и делая выводы.</p> <p><i>Фонетическая сторона речи:</i> произносить звуки английского языка четко, не допуская ярко выраженного акцента; четко и естественно произносить слова английского языка, в том числе применительно к новому языковому материалу; передавать смысловые нюансы высказывания с помощью соответствующей интонации и логического ударения.</p> <p><i>Орфография и пунктуация:</i> соблюдать правила орфографии и пунктуации, не допуская ошибок, затрудняющих понимание; создавать сложные связные тексты, соблюдая правила орфографии и пунктуации, не допуская ошибок, затрудняющих понимание.</p> <p><i>Лексическая сторона речи:</i> узнавать и использовать в речи устойчивые выражения и фразы (collocations); узнавать и использовать в речи устойчивые выражения и фразы</p>	<p>согласно коммуникативной задаче.</p>
--	--	---	---

			<p>(collocations); распознавать и употреблять в речи различные фразы-клише для участия в диалогах/полилогах в различных коммуникативных ситуациях. <i>Грамматическая сторона:</i> использовать в речи причастные и деепричастные обороты (participle clause); употреблять в речи все формы страдательного залога; использовать в речи широкий спектр глагольных структур с герундием и инфинитивом.</p>	
9	Реферативный перевод	2	<p>- Реферативный перевод. - Реферативный перевод. <i>Говорение, диалогическая речь:</i> аргументированно отвечать на ряд доводов собеседника. <i>Говорение, монологическая речь:</i> обобщать информацию на основе прочитанного/прослушанного текста. <i>Аудирование:</i> обобщать прослушанную информацию и выявлять факты в соответствии с поставленной задачей/вопросом. <i>Чтение:</i> читать и понимать несложные аутентичные тексты различных стилей и жанров и отвечать на ряд уточняющих вопросов. <i>Письмо:</i> составлять письменные материалы, необходимые для презентации проектной и/или исследовательской деятельности. <i>Фонетическая сторона речи:</i> произносить звуки английского языка четко, не допуская ярко выраженного акцента; четко и естественно произносить слова английского языка, в том числе применительно к новому языковому материалу; передавать смысловые нюансы высказывания с помощью соответствующей интонации и логического ударения. <i>Орфография и пунктуация:</i> соблюдать правила орфографии и пунктуации, не допуская ошибок, затрудняющих понимание; создавать</p>	<p>Определение ценности общего лингвистического кругозора обучающихся.</p>

			<p>сложные связные тексты, соблюдая правила орфографии и пунктуации, не допуская ошибок, затрудняющих понимание.</p> <p><i>Лексическая сторона речи:</i> узнавать и использовать в речи устойчивые выражения и фразы (collocations).</p> <p><i>Грамматическая сторона:</i> использовать в речи причастные и деепричастные обороты (participle clause).</p>	
--	--	--	--	--

Приложение № 1. Примерный перечень текстов для чтения

- Текст 'How to Learn a Language'
- Текст 'Two Kinds of People'
- Текст 'Everyone Has Something to Sell'
- Текст 'Human Beings'
- Текст 'What Is STRaight Thinking? Your Verbal Maps'
- Текст 'Work'
- Текст 'Translator'
- Текст 'Beware of Selected Examples'
- Текст 'Mathematics'
- Текст 'Thinking About Thinking'
- Текст 'Biosphere'
- Текст 'Try to Answer the Questions'
- Текст 'Artificial Language'

Приложение № 2. Примерный перечень проектов

- Мини-проект «Информационный постер: «ложные друзья» переводчика»
- Мини-проект «Основы перевода»
- Мини-проект «Перевод листовки»